





KRAI (*край*) N.: EDGE, BRINK, BORDER, FRONTIER, HINTERLAND.



- I. КРАСНОДАРСКИЙ КРАЙ • KRASNODAR KRAI
- II. АЛТАЙСКИЙ КРАЙ • ALTAI KRAI
- III. ПЕРМСКИЙ КРАЙ • PERM KRAI
- IV. СТАВРОПОЛЬСКИЙ КРАЙ • STAVROPOL KRAI
- V. КРАСНОЯРСКИЙ КРАЙ • KRASNOYARSK KRAI
- VI. ПРИМОРСКИЙ КРАЙ • PRIMORSKY KRAI
- VII. ЗАБАЙКАЛЬСКИЙ КРАЙ • ZABAICALSKY KRAI
- VIII. ХАБАРОВСКИЙ КРАЙ • KHA BAROVSK KRAI
- IX. КАМЧАТСКИЙ КРАЙ • KAMCHATKA KRAI





I. КРАСНОДАРСКИЙ КРАЙ

Одна в степи дороженька...
Одна — въётся, не кончается.
Ой, далеко по дороге той
Ой, ехати да казаку ему домой.

Одна в степи дороженька
Нехожена — непроезжена...
Ой, полегла по степи ковыль
Ой, путами да нет пути.
Одна лежит дороженька...
Среди многих затерялася.
По лесам только песен звон,
Да по лесам остался...

Ой, ушла слава дедова,
Пришли люди новые.
...Дума невесёлая...

Легла ковыль да путами...
Без правды нет пути...
Дорога затерялася...
...
Как вернётся в степь Весна-Красна,
Маки расцветают,
Так героев новых Мать-Земля нарождает.
Да не стреножишь на скаку коня,
Не прикажешь ясну соколу
По небу не летать.
Дороженька въётся, не кончается...
...
Одна дороженька моя...
Пойду-выйду на улицу да разыграю в хоровод...

I. KRASNODAR KRAI

One path lies in the steppe
One path — spinning without end.
Oh, it's a long way down that path
For a Cossack riding home.

One path lies in the steppe
Untracked — untraveled...
Under a blanket of feather grass
Fettered, all ways obscured.
One path lies ahead...
Among many others, lost.
Only echoes of its song
Remain in the forests...

Ancestral glory is gone
New people are here.
...Not a pleasant thought...

Fettered by feather grass...
No path without truth...
Where have you gone?
...
As beautiful Spring returns to the steppe
And poppies bloom,
So Mother Earth bears ever newer heroes.
A galloping horse won't be lassoed,
Nor a swift falcon ordered down from the sky.

Spinning without end...
...
One path, my path...
I'm going outside to dance khorovod...



II. АЛТАЙСКИЙ КРАЙ

Облако лежит сугробом на отрогах Хан-Алтая,
А снега с его вершины уплывают в облака.
Я слежу за их игрою, отпустив коню поводья,
Пусть бежит, куда захочет — мне дорога далека.

Как люблю я затеряться в синеве далёких сопок,
Где алмазною росой по утрам горит тайга.
Песня соколом завьётся, вторит ей лавины рокот,
А река волной, как в бубен, бьёт в крутые берега.

Подари, Алтай, мне голос громче рёва камнепада,
Тише шёпота тумана,
Звонче чайки в вышине!
Как в тайге гуляет это,
Как орлы клеочут в тучах,
Так земли моей дыхание отзывается во мне.

II. ALTAI KRAI

Snowdrift clouds line the spurs of Han-Altai,
While the snows of its summit dissolve into sky.
I watch this play, releasing the horse's reins,
Let him run where he pleases — my journey is long.

How I love to lose myself in the blue of far-off hills,
In mornings when the taiga blazes with diamond dew.
The keening falcon's song is echoed by the avalanche,
While the river beats its steep embankment like a drum.

Give me a voice, Altai, louder than the roaring rockfall,
Softer than the whispering fog,
Clearer than the highest-soaring gull!
As all this wanders the taiga,
As eagles cry out in clouds,
So the breath of my land is echoed in me.



III. ПЕРМСКИЙ КРАЙ

Как на речке было, на речке
Да на Камышынке...
Как там жили — проживали
Да люди свободные
Казаченьки вольские да казаки донские...

У казаков атаман да атаманушка
Ермак Тимофенч!
Негромко речь говорила
Незвонка труба.
Сам Ермак то Тимофенч да Тимофеевич
Сказал да негромко:
Уж вы слушайте-ка, ребятушки,
Дайте думушку мне подумать...

Вот пройдет лето,
Да лето тепленькое пройдет...
Настанет зима да холодная.

Уж и где нам ребята да зимовать?
Нам на Волге быть и на Волге быть...
Нам на Волге ворами все-то слыть.
Нам на Волге быть и на Волге быть,
Там зимушку да всю прожить.

На Яик идти нам, на Яик...
Переход велик там, да переход-то там он велик.

Под Казань нам там,
Где Иван-царь Грозный стоит...
У него-то силушки много той —
Сто сорок тыщ...

На Иртыше речке мы возьмем город Тобольск,
Город славный...
На Иртыше реке мы возьмем город Тобольск
Тот самый!
А как взяли город, да а как взяли город
Тобольск, да Тобольск...
Уж вы слушайте-ка, ребятушки,
Уж вы слушайте, уж вы слушайте...
А как взяли город,
Мы пойдем к царю
И поборемся!

III. PERM KRAI

Once upon a time, on the river
Kamishinka...
There lived
Free people —
The Volga Cossacks and the Don Cossacks.

The Cossacks had a chief:
Yermak Timofeyevich!
Calling gently,
A horn heralded his voice
And great Timofeyevich
spoke, without force:
Listen here, my friends,
I have a thought...

Summer soon will end,
Warm summertime will be over
And a harsh cold will set in.
And where, my friends, are we to winter?
Shall we go to the Volga?
Shall we go to the Volga
Where we'll be known as thieves,
And pass the winter there?

Shall we go to the Yaik*?
The portage is great there; the portage there is hard.

Shall we go by Kazan-city,
Where Czar Ivan the Terrible sits?
His forces are many —
Some one hundred forty thousand...

On the Irtysh River we'll take the city of Tobolsk,
A lovely city...
On the Irtysh River we'll take the city of Tobolsk,
That very one!
And once we take the city,
The city of Tobolsk,
Listen, my friends,
Listen, listen!
Once we take the city,
We'll go to the Czar
And battle!

*Before 1775 the Ural River was known as *Yaik*.



IV. СТАВРОПОЛЬСКИЙ КРАЙ

Ой, по земли, по земли широкия,
Где пути лежат далёкия да далёкия,
Шли да и прошли, прошли три ангела,
Три ангела да архангела.
Как повстречали они душу грешную,
Повстречали душу да всё выспрашивали:
А и чего же ты душа, к нам у рай не зашла,
Мимо раю шла да не зашла?
Как у нашем раю, да и жить весело,
Да и жить весело только некому...
У нас растёт древо посерёд раю.
На ём листочки атласовые,
Яблочки вся мядовые...
Как у нашем раю да и жить весело,
Да и жить весело только некому...
(Ой, по земли по земли широкия...)
...
Златом-серебром...
Златом-серебром ли прельстилася?
Лаской-дружбой...
Лаской-дружбой Кесаря возгордилася?

Ой, по земли по земли широкия
(Всё по скупости, да и по глупости),
Где пути лежат далёкия, да далёкия
(Ты Закон преступил),
Шли да и прошли, прошли три ангела
(Да ты душу загубил)
Три ангела, да архангела...

IV. STAVROPOL KRAI

Oh, on the earth, on the wide earth,
Where journeys stretch far, very far,
Three angels strolled by —
Three archangels.
Along the way they met a sinful soul.
They met the soul and began asking:
Why, soul, are you not in heaven with us?
You walked past, but didn't enter?
How joyous it is to live in our heaven,
So joyous a place, but nobody's there...
In the middle of our heaven grows a beautiful tree
With satiny leaves
And honey-sweet apples!
How joyous it is, living in our heaven,
So joyous, but nobody's there...
(Oh, on the earth, on the wide earth...)
...
Gold, silver...
Has gold and silver enticed you?
Affection, friendship...
Has the Czar's affection made you prideful?

Oh, on the earth, on the wide earth...
(All for parsimony, all for a trifle...)
Where journeys stretch far, very far
(You overstepped the Law)
Three angels strolled by once
(And lost your soul)
Three archangels...



V. КРАСНОЯРСКИЙ КРАЙ

Стылая тайга, сотни верст пути...
Заметёт пурга и домой не жди.
В синеве ночной один я да месяц -
Мой судья.

Братец месяц — рожки крутые,
(Услыши мя, Господь, помилуй Господь...)
Освети дорожки лесные!
Ночью память одолевает,
О прошедшем напоминает.
Месяц светом в лицо швыряет,
И расплатою угрожает.
Кто там...

...Глаза злые...
Коль творил по жизни грехи я,
Это ж годы да были такие!
Где вы,
Где вы сёл огни
золотые?

Стылая тайга, сотни верст пути...

V. KRASNOYARSK KRAI

Icy taiga, endless miles to go...
Once the blizzard picks up, don't wait up at home.
In the blue night, I'm alone with the crescent moon -
My judge.

Brother crescent, with curling horns,
(Lord have mercy, hear my prayer...)
Light the forest paths!
By night memory overwhelms,
Bringing up the past.
Crescent blinds me with his light
And threatens retribution.
Who's there...

...Angry eyes...
If I sinned in life
Such were those years!
Where are you,
Blinking township lights?
Where are you, golden ones?

Icy taiga, endless miles to go...



VI. ПРИМОРСКИЙ КРАЙ

Наше море — океан!
...

Нам до Бога высоко,
До Москвы далёко.
Докричаться нелегко
С Дальнего Востока.

Сказок нам не говори,
Мы и так все знаем.
Черной коркой пироги
Вечно заедаем!

Падки деспоты на власть,
А народ на чудо.
Коль элита завралась,
Царству будет худо.

Смутно время на дворе
Судьбами играет.
Каждый Сенька по себе
Шапку выбирает.

Кто закон, а кто амвон,
Кто поет Осанны.
Кто-то валит за кордон,
Кто-то в партизаны.

Чтоб пожару запылать
Хватит малой искры.
Можно долго запрягать,
А поехать быстро!

Возсия
Мировы
Свет разума
Тебе виден
с высоты Востока...

VI. PRIMORSKY KRAI

Our sea is the ocean!
...

God's too high a reach for us,
Moscow far too distant.
It's not easy to be heard
For the most Far Eastern.

Don't tell us your fairytales,
We've been there and seen them.
Our pierogies often burn
But don't go uneaten!

Despots always fall for power,
Common folk for magic.
With each lie the elite spins
Kingdoms grow more tragic.

Restless are the times outside,
Lives are being toyed with.
Every Simon picks his hat,
Every man his own myth.

Some choose law, and some the church
Some just sing Hosannas.
Some head for the frontier-lands,
Some for the party congress.

Giant blazes can flare up
From a spark igniting.
You can harness like a sloth,
Then gallop like lightning!

Shine over the world
Light of wisdom
Revealing itself
To you
From the East...



VII. ЗАБАЙКАЛЬСКИЙ КРАЙ

Душа моя прегрешная,
Что не плачешься?
Ты плачь, душа,
Рыдай всегда...
Тем утешься.
Не успеешь ты тогда плакать,
Когда придет смерть.
Скинь одежду ты греховную.
А не скинешь ты грехи свои —
Ада не минешь.
Душа моя прегрешная...

VII. ZABAİKALSKY KRAI

My sinful soul,
Why don't you cry?
You must cry,
Cry always
And be thus comforted.
It will be no time to cry,
When death comes.
Shed your sinful trappings.
For if you don't throw off your sins
Hell will be eternal.
Oh, my sinful soul...



VIII. ХАБАРОВСКИЙ КРАЙ

Вниз, вниз...

Вниз по реке струги плывут,
Русских людей к морю несут.
Солнце в глаза, а за кормой
Плещет Амур — Черный Дракон — жёлтой волной.

Ты Россия, мать Россия, мать Российская земля!
Много горя ты, Россия, много нужды приняла.

Раз-два, взяли!
Ну-ка дружно!
Да всем миром — навались!

Кому талан — славу найти,
Кому — в тайге сгинуть да в пути.
Солнце в глаза, а за кормой
Плещет Амур — Черный Дракон — жёлтой волной.

Ты Россия, мать Россия, мать Российская земля!
Много крови ты, Россия, много крови пролила.

...

Вниз по реке струги плывут,
Русских людей к морю несут.
Солнце в глаза, а за кормой
Плещет Амур — Черный Дракон — жёлтой волной.

Ты Россия, мать Россия, мать Российская земля!
Много славы-то, Россия, много ходит про тебя!

VIII. KHAVAROVSK KRAI

Down, down...

Down the river go boats
Carrying Russian people to the sea.
Sun in my eyes, and past the helm
The Amur is churning — Black Dragon, Amber Wave.

Russia, Mother Russia, Russian Motherland!
Much grief, Russia, much need have you taken on.

One, two, heave!
Everyone together!
Everyone around — get at it!

Some are destined for fame,
Some will perish in the taiga.
Sun in my eyes, and past the helm
The Amur is churning — Black Dragon, Amber Wave.

Russia, Mother Russia, Russian Motherland!
Much blood, Russia, much blood have you spilled.

...

Down the river go boats
Carrying Russian people to the sea.
Sun in my eyes, and past the helm
The Amur is churning — Black Dragon, Amber Wave.

Russia, Mother Russia, Russian Motherland!
Much glory, Russia, much glory have you earned!



IX. КАМЧАТСКИЙ КРАЙ

Где у кромки океана грозно замерли вулканы,
Где деревья-великаны поднялись великаны,
Подпирая небо, подпирая небеса...

Многоликие шаманы в рыжих сполохах костра
В бубны бьют и барабаны с вечера до утра.
Так гуляет праздник Хололод...

(Вьётся, вьётся, не кончается...)
(Одна моя затерялась дорожка...)
Кто закон, а кто амвон,
Кто поёт Осанны,
Кто-то валит за кордон,
Кто-то в партизаны!
Смутно время на дворе
Судьбами играет.
Каждый Сенька по себе,
по себе да выбирает!

Не стреножишь на скаку коня,
И не прикажешь ясну соколу по небу не летать!
(Люди вольные...)

Песня вьётся, увлекая, и летит от края к краю.
Мы за ней не успеваем — на краю замираем, Прошлых
лет привычки кандалами на ногах.

Широка страна родная, и чего в ней только нет!
Степи да леса без края не один воспел поэт,
Прославляя землю дикую:

Ты — обильная!
Ты — могучая!
Ты — бессильная!
Матушка Русь!

IX. KAMCHATKA KRAI

Looming volcanoes guard the ocean's edge,
Trees like giants rise,
Propping up the sky, propping up the heavens...

In red bursts of flame, shamans with many faces
Beat tambourines and drums from evening to morning.
It's the festival Hololo...

(Spinning, spinning without end...)
(One path, my path, lost...)
Some choose law and some the church,
Some just sing Hosannas,
Some head for the frontier-lands,
Some for the party congress!
Restless are the times outside,
Lives are being toyed with.
Every Simon picks his hat,
Every man his own myth!

A galloping horse won't be lassoed,
Nor a swift falcon ordered down from the sky!
(Free people...)

The song spins from Krai to Krai, calling us along.
But we are too slow, we freeze on the edge,
Our legs shackled with the habits of years gone by.

Vast is my homeland and in it is everything —
Steppe and forest without end!
Many a poet has sung its praises, lauding the wild land:

You are bountiful!
You are mighty!
You are powerless!
Mother Russia!

COMPOSED, PRODUCED AND ARRANGED BY
OLGA BELL

LYRICS

OLGA BELL, MARINA BELL (I, II, V, VI, VIII, IX)
TRADITIONAL (III, IV, VII)

ENSEMBLE

OLGA BELL · VOICES, SYNTHS, SAMPLES, JAW HARP
ANDREA LEE · CELLO
LOGAN COALE · ELECTRIC BASS
GREY MCMURRAY · ELECTRIC GUITAR
GUNNAR OLSEN · DRUM KIT (I, V, VI, VII, IX),
PERCUSSION, SAMPLES
JASON NAZARY · DRUM KIT (II, III, IV, VIII),
VIBRAPHONE, GLOCKENSPIEL, PERCUSSION, SAMPLES

RECORDING AND MIXING

KEITH SOUZA AND SETH MANCHESTER
MACHINES WITH MAGNETS

MASTERING

HEBA KADRY
TIMELESS MASTERING

COVER LETTERING ART

JESSICA HISCHE

THANK YOU TO MY FRIENDS AND FAMILY, ESPECIALLY MAMA,
NICK, SARAH, JUDD, BILL, KEITH, SETH, JASON, GUNNAR,
ANDREA, LOGAN, GREY AND JESSICA. THANKS TO EVERYONE AT
NEW AMSTERDAM RECORDS, THE END, CHAIRLIFT AND DIRTY
PROJECTORS.

MADE POSSIBLE BY A GRANT FROM THE AMERICAN COMPOSERS
FORUM WITH FUNDS PROVIDED BY THE JEROME FOUNDATION.

OLGABELL.COM
NEWAMSTERDAMRECORDS.COM

© 2014 OLGA BELL · LOX & FLOSSY MUSIC (ASCAP)

